

R.L.S.

R.L. STEVENSON

# R.L. Stevenson en España

## Selección bibliográfica

- La isla del tesoro*, Seix & Barral, Barcelona, 1924.  
*La isla del tesoro*, Aguilar, Madrid, 1967.  
*La isla del tesoro*, Aura, Barcelona, 1972.  
*La isla del tesoro*, Vosgós, Barcelona, 1973.  
*El muerto vivo*, Barral, Barcelona, 1974. Trad. de José Antonio Lara.  
*La isla del tesoro*, R. Sopena, Barcelona, 1975.  
*La isla del tesoro*, Magisterio Español, Madrid, 1975.  
Colección juvenil: Robert Louis Stevenson, Carroggio, Barcelona, 1976. Trad. de Jorge Beltrán.  
*Virginibus puerisque y otros escritos*, Taurus, Madrid, 1979. Trad. de Mary Sol de Mora.  
*La isla del tesoro*, Susaeta, Madrid, 1979.  
*Flecha negra*, Ortells, Valencia, 1979. Trad. de José-Félix.  
*Apología de los ociosos y otras ociosidades*, Laertes, Barcelona, 1979. Trad. de Alberto Cardín.  
*De vuelta del mar*, Peralta, Madrid, 1980. Trad. de Javier Marías.  
*La isla del tesoro*, Muralla, Madrid, 1980.  
*La casa ideal*, Hiperión, Madrid, 1980. Trad. de Santiago Rodríguez Santerbás.  
*Bajamar*, Peralta, Madrid, 1980. Trad. de Ramón García Fernández.  
*La flecha negra*, Auriga, Madrid, 1981.  
*La flecha negra*, Toray, Barcelona, 1981.  
*Raptado*, Paulinas, Madrid, 1981. Trad. de Adoración Pérez.  
*Las peripecias de John Nicholson*, Fontamara, Barcelona, 1982. Trad. de R. García Salcedo.  
*El príncipe Otón*, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.  
*La isla del tesoro*, Anaya, Madrid, 1982. Trad. de José M<sup>a</sup> Álvarez Alonso.  
*El extraño caso de Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Anaya, Madrid, 1982. Trad. de Luis Sánchez Bardón.  
*El extraño caso del doctor Jekyll y Mr. Hyde*, Orbis, Barcelona, 1982. Trad. de Carlos Silvi.  
*El extraño caso del Dr. Jekyll y mister Hyde*, Debate, Madrid, 1982. Trad. de Juan Carlos Silvi.  
*El extraño caso del doctor Jekyll y mister Hyde*, Espasa-Calpe, Madrid, 1983.  
*El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Forum, Barcelona, 1983. Trad. de Rufo Salcedo.  
*Secuestrado*, Anaya, Madrid, 1983. Trad. de Eugenia Santidrián.  
*Catriona*, Anaya, Madrid, 1983. Trad. de Luis Sánchez Bardón.  
*El fantasma de Janet, Olalla y otras narraciones*, Fontamara, Barcelona, 1983. Trad. de G. Salcedo Rufo.  
*Stevenson: Ensayos literarios*, Hiperión, Madrid, 1983. Trad. de B. Canals y B. de la Iglesia.

### TREASURE ISLAND; OR, THE MUTINY OF THE HISPANIOLA.

BY CAPTAIN GEORGE NORTH.

PROLOGUE.—THE ADMIRAL BENBOW.

#### CHAPTER I.

THE OLD SEA DOG AT THE ADMIRAL BENBOW.



QUIRE TRELAWNEY, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17—, and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow Inn, and the brown old seaman, with the sabre cut, first took up his lodging under our roof.

I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow; a tall, strong, heavy, nut-brown man; his tarry pig-tail falling over the shoulders of his soiled blue coat; his hands ragged and scarred, with black, broken nails; and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. I remember him looking round the cove and whistling to himself as he did so, and then breaking out in that old sea-song that he sang so often afterwards:

"Fifteen men on the dead man's chest—  
Yo-ho-ho, and a bottle of rum,"

Página de la revista *Young Folks*, en la que apareció *La isla del tesoro*, en 1881.

*La isla del tesoro*, Auriga, Madrid, 1984. Trad. de Ramón Conde Obregón.

*El dinamitero*, Altea, Madrid, 1984. Trad. de Andrés Ríos Giménez.

*La resaca*, Batllo, Barcelona, 1984. Trad. de José Torroba.

*La resaca*, Laertes, Barcelona, 1984. Trad. de José Torroba.

*La flecha negra*, Orbis, Barcelona, 1984.

*La flecha negra*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.

*La flecha negra*, Auriga, Madrid, 1984.

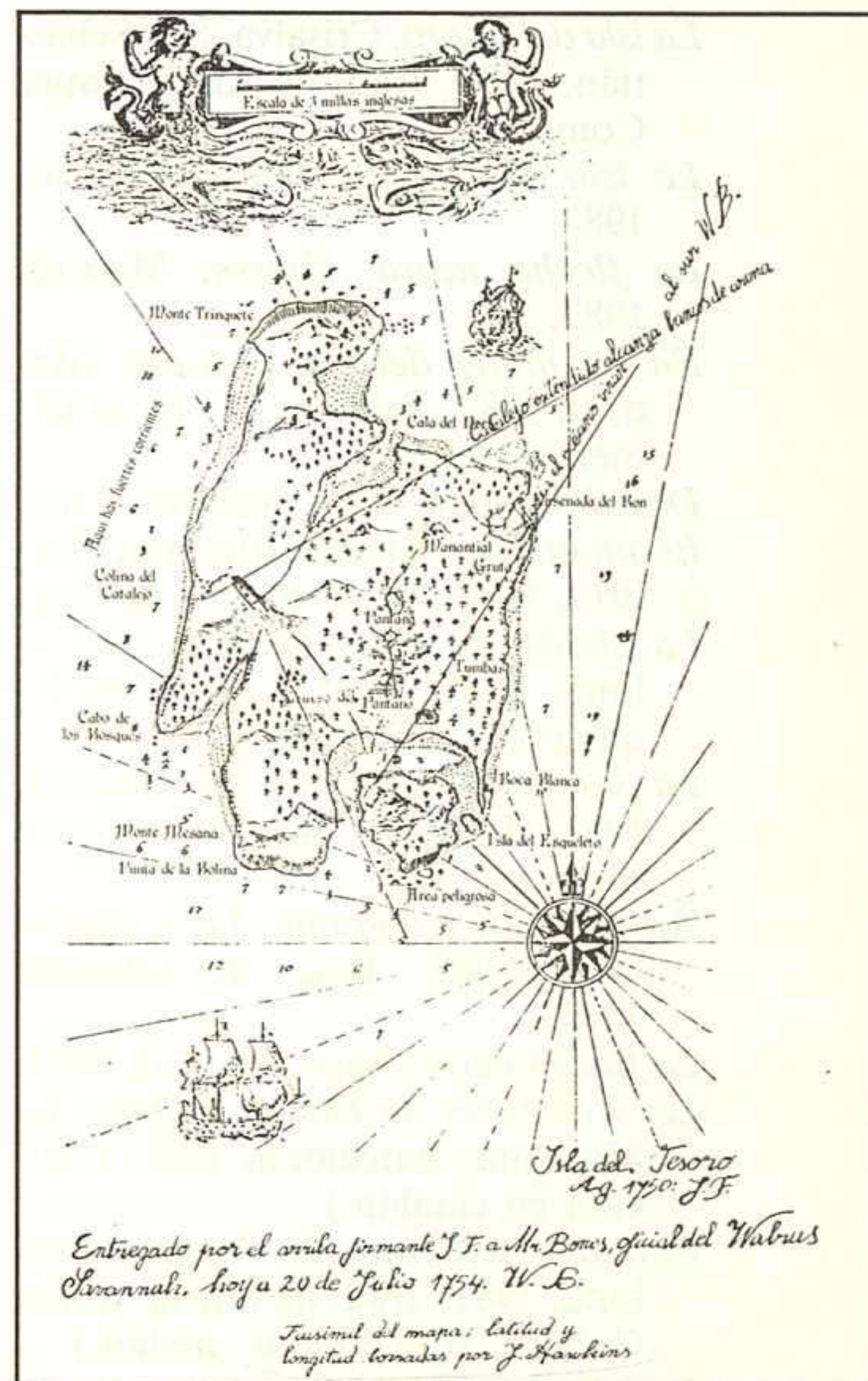
*Cuentos de los Mares del Sur*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.

- Aventuras de un cadáver*, Planeta, Barcelona, 1984.
- A través de las paredes*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- Aventuras de David Balfour*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Interediciones, Madrid, 1984. Trad. de J.L. Bragulat.
- Aventuras de David Balfour*, Auriga, Madrid, 1984. Trad. de Juan Antonio Santos.
- El muerto vivo*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- La isla del tesoro*, Molino, Barcelona, 1984. Trad. de Ángel Fuentes.
- La isla del tesoro*, Fher, Bilbao, 1984.
- La isla del tesoro*, Orbis, Barcelona, 1984. Trad. de A. Fuentes.
- La isla del tesoro*, Interediciones, Madrid, 1984.
- La isla del tesoro*, Itaca, Madrid, 1984.
- La isla del tesoro*, Forum, Barcelona, 1984. Trad. de Agustín Calvet.
- El extraño caso del Dr. Jekyll y mister Hyde*, Fontamara, Barcelona, 1985. Trad. de G. Salcedo Rufo.
- L'illa del tressor*, Juventud, Barcelona, 1985. Trad. de Joan Arús. (Edición en catalán.)
- A illa do tesouro*, Xerais de Galicia, Vigo, 1985. Trad. de Xavier Alcalá. (Edición en gallego.)
- La flecha negra*, Forum, Barcelona, 1985.
- Aventuras de un cadáver*, Forum, Barcelona, 1985.
- La isla del tesoro*, Salvat, Barcelona, 1985.
- La isla del tesoro*, Editors, Barcelona, 1985.
- Altxoraren uhartean*, Elkar, San Sebastián, 1985. (Edición en vasco.)
- Los traficantes de naufragos*, Forum, Barcelona, 1985.
- La isla del tesoro*, Edivas, Barcelona, 1986.
- La isla del tesoro*, Nervión, Bilbao, 1986.
- La flecha negra*, Interediciones, Madrid, 1986.
- La flecha negra*, Editors, Barcelona, 1986.



Frontispicio de la primera edición de *La isla del tesoro* (1883).

- La flecha negra*, Fontamara, Barcelona, 1986.
- La flecha negra*, Itaca, Madrid, 1986.
- Dr. Jekyll e Mr. Hyde*, Xerais de Galicia, Vigo, 1986. Trad. de Ruiz Salgado y Sara Díaz. (Edición en gallego.)
- L'illa del tressor*, Drac, Barcelona, 1986. Trad. de Emili Granier-Barrera. (Edición en catalán.)
- Aventuras de David Balfour*, Xerais de Galicia, Vigo, 1986. Trad. de Vicente Araguas. (Edición en gallego.)
- Weir de Hermiston*, Grijalbo, Madrid, 1986. Trad. de Mercé Clarasó.
- La isla del tesoro*, SM, Madrid, 1986. Trad. A. Fuentes.
- La isla del tesoro*, Cobas, Barcelona, 1986.
- Las nuevas mil y una noches*, Batllo, Barcelona, 1986. Trad. de Rafael Durán.

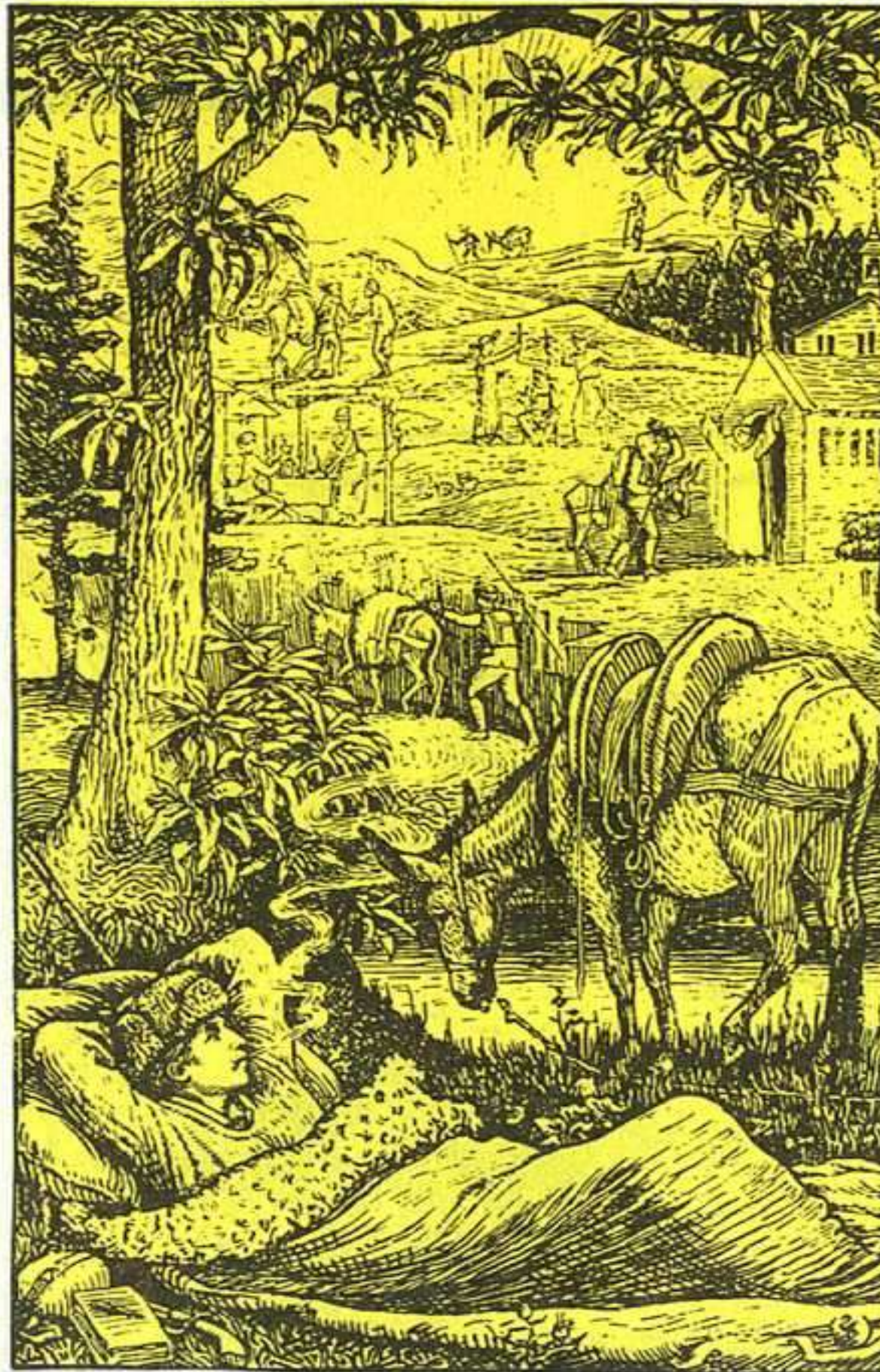


Mapa de *La isla del tesoro*.

- Oraciones de Vailima. Sermón de Navidad*, Hiperión, Madrid, 1986. Trad. de Santiago Rodríguez Santerbás.
- El señor de Ballantrae*, Orbis, Barcelona, 1986. Trad. de P. Azcoyen y M. Ochoa.
- El señor de Balantry*, Sape, Madrid, 1987. Trad. de Ángeles Sanguino.
- Las nuevas noches árabes*, Hyspamérica, Madrid, 1987. Trad. de J.L. Durán y R. López.
- Noches en la isla*, Anaya, Madrid, 1987. Trad. de Eugenia Santidrián.
- Secuestrado*, Gaviota, Madrid, 1987. Trad. de Emiliana Lapuente.
- Secuestrado*, Everest, León, 1987. Trad. de Susana Rodríguez León.
- La isla del tesoro*, Alonso, Madrid, 1987.

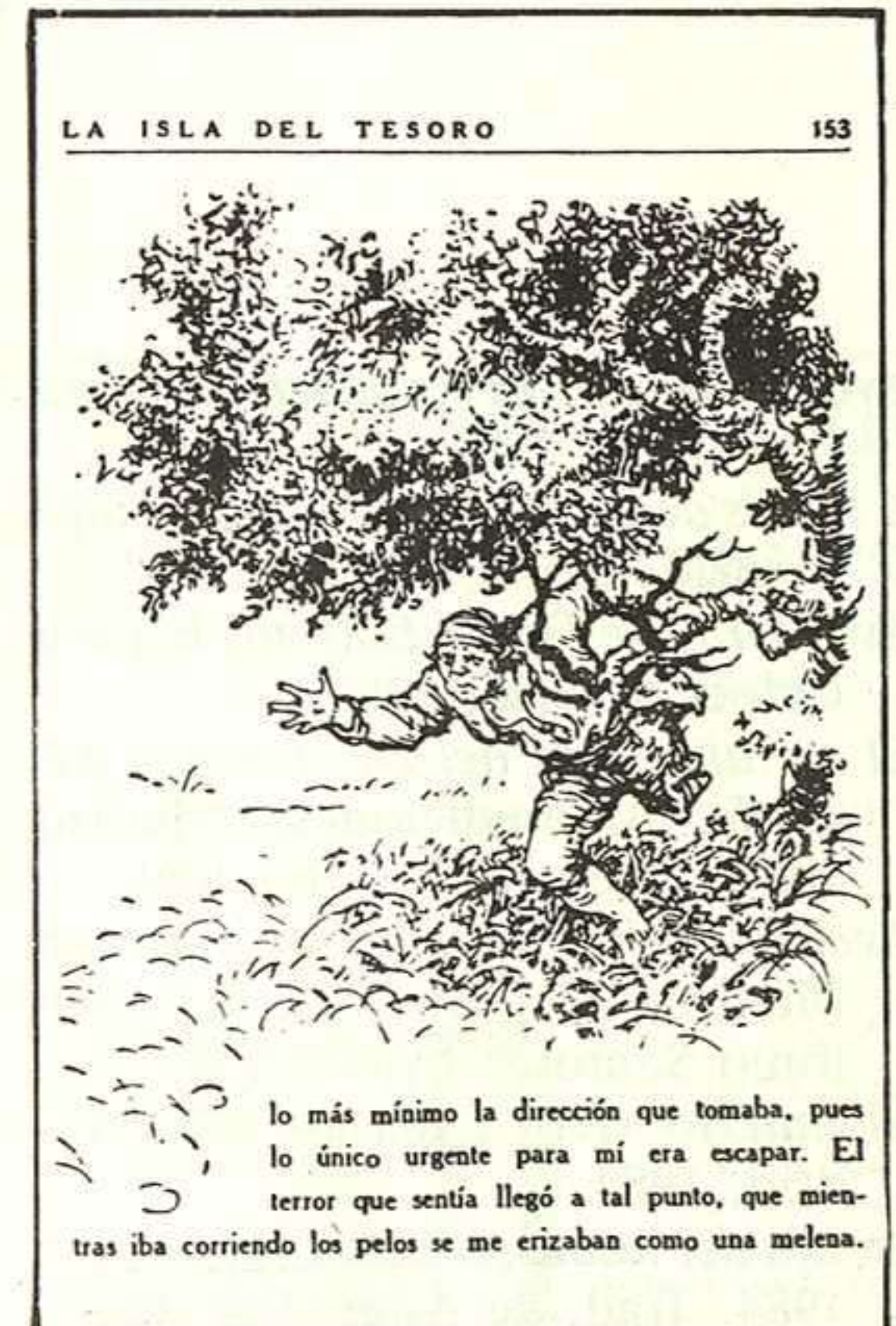
# R.L. STEVENSON

- La isla del tesoro*, Crisalva, San Sebastián, 1987. Trad. de Annie López Comorera.
- La isla del tesoro*, Altea, Madrid, 1987.
- La flecha negra*, Hiares, Madrid, 1987.
- En los mares del sur*, Gaviota, Madrid, 1987. Trad. de M<sup>a</sup> Luisa Giménez Gracia.
- David Balfour*, Sape, Madrid, 1987.
- El dinamitero*, Alianza Editorial, Madrid, 1987. Trad. de Luis Loayza.
- La isla de las voces*, Granica, Barcelona, 1987. Trad. de Carlos Izquierdo y J.C. Pereira.
- La isla de las voces*, Siruela, Madrid, 1987. Trad. de José Luis López Muñoz.
- Aprendiz de emigrante*, Laia, Barcelona, 1987. Trad. de Eduardo Jordá.
- La flecha negra*, Sape, Madrid, 1987.
- Les aventures de David Balfour*, La Magrana, Barcelona, 1987. (Edición en catalán.)
- El diable de l'ampolla*, Atzar, Barcelona, 1987. Trad. de Marta Milián Gubern. (Edición en catalán.)
- La isla del tesoro*, Toray, Barcelona, 1987. Trad. de Mariano Orta Manzano.
- La isla del tesoro*, Alborada, Madrid, 1987. Trad. de Fernando Santos Fontenla.
- La isla del tesoro*, Sape, Madrid, 1987. Trad. de Federico Zaragoza.
- La isla del tesoro*, Hiares, Barcelona, 1987.
- La isla del tesoro*, Planeta, Barcelona, 1987.
- L'estrany cas del Dr. Jekyll i Mr. Hyde*, Glauco, Barcelona, 1988. Trad. de Andrew Langdon-Davies. (Edición en catalán.)
- El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Grafalco, Madrid, 1988.
- La isla del tesoro*, L. Vives, Zaragoza, 1987.
- La isla del tesoro*, Espasa-Calpe, Madrid, 1988.
- La isla del tesoro*, Plaza Joven, Barcelona, 1988. Trad. de A. Fuentes.



Frontispicio de *Viaje con un burro*, por Walter Crane.

- La isla del tesoro*, Everest, León, 1988. Trad. de José María Pérez Miguel.
- La isla del tesoro*, Rialp, Madrid, 1988.
- La isla del tesoro*, Planeta, Barcelona, 1988. Trad. de Agustí Calvet.
- La flecha negra*, Planeta, Barcelona, 1988. Trad. de Francisco Cusó.
- La flecha negra*, Gaviota, Madrid, 1988.
- El diablo de la botella*, Anglo-Didáctica, Madrid, 1988. Trad. de Ana Merino Olmos.
- El diablo de la botella*, Planeta-Agostini, Barcelona, 1988. Trad. de José Luis Izquierdo.
- El club de los suicidas y otros relatos de amor y misterio*, Aguilar, Madrid, 1988.
- Dr. Jekyll and Mr. Hyde*, Alhambra, Madrid, 1988. Trad. de Donald Mac Farlan. (Edición bilingüe inglés-español.)
- El diablo de la botella y otros cuentos*, Alianza Editorial, Madrid, 1989. Trad. de José Luis López Muñoz.
- Altxoraren uhartean*, Kriselu, San Sebastián, 1989. (Edición en vasco.)
- El cas misteriós del Dr. Jekyll i Mr. Hyde*, La Magrana, Barcelona, 1989. Trad. de J.J. Margarit. (Edición en catalán.)
- El club de los suicidas. El diamante*



Página de *La isla del tesoro* ilustrada por J. Junceda.

- del rajá*, Alianza Editorial, Madrid, 1989. Trad. de Luis Loayza.
- La flecha negra*, Instituto Enciclopédico Español, Barcelona, 1989.
- El diable de la botella*, Bromera, Alzira (Valencia), 1989. Trad. Joan E. Pellicer Borrás. (Edición en catalán.)
- El diablo de la botella*, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.
- Doctor Jekyll y Mr. Hyde*, Alhambra, Madrid, 1989.
- Doctor Jekyll y Mr. Hyde*, Sape, Madrid, 1989. Trad. Ignacio Guzmán Sanguinetti.
- Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Granica, Barcelona, 1989. Trad. de Rosa Regás.
- Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, Alianza Editorial, Madrid, 1989. Trad. de Carmen Criado.
- Gezi beltza*, Kriselu, San Sebastián, 1989. Trad. de Joseba Andoni Berriotxo. (Edición en vasco.)
- La isla del tesoro*, Instituto Enciclopédico Español, Barcelona, 1989.
- La isla del tesoro*, Gaviota, Madrid, 1989.
- La isla'l tesoru*, Llibros del peixe, Oviedo, 1989. (Edición en asturiano.)
- La isla del tesoro*, Alianza Editorial, Madrid, 1990. Trad. de Fernando Santos Fontenla.
- La fletxa negra*, La Magrana, Barcelona, 1990. Trad. de Carles Llorach. (Edición en catalán.)